

I. DISPOSICIONS GENERALS

CAP DE L'ESTAT

9981 *Llei orgànica 3/2012, de 25 de juliol, per la qual s'autoritza la ratificació per Espanya del Tractat d'estabilitat, coordinació i governança a la Unió Econòmica i Monetària entre el Regne de Bèlgica, la República de Bulgària, el Regne de Dinamarca, la República Federal d'Alemanya, la República d'Estònia, Irlanda, la República Hel·lènica, el Regne d'Espanya, la República Francesa, la República Italiana, la República de Xipre, la República de Letònia, la República de Lituània, el Gran Ducat de Luxemburg, Hongria, Malta, el Regne dels Països Baixos, la República d'Àustria, la República de Polònia, la República Portuguesa, Romania, la República d'Eslovènia, la República Eslovaca, la República de Finlàndia i el Regne de Suècia, signat a Brussel·les el 2 de març de 2012.*

JUAN CARLOS I

REI D'ESPANYA

A tots els qui vegeu i entengueu aquesta Llei orgànica.
Sapiguen: Que les Corts Generals han aprovat la Llei orgànica següent i jo la sanciono.

EXPOSICIÓ DE MOTIUS

El Tractat d'estabilitat, coordinació i governança a la Unió Econòmica i Monetària (TECG) va ser signat pel president del Govern a Brussel·les el 2 de març de 2012.

L'articulació del pacte fiscal, la coordinació reforçada de les polítiques econòmiques i la governança de l'eurozona s'instrumenten a través d'un acord internacional que és el TECG. Aquest suposa un avenç cap a una unió econòmica més forta que desenvolupi una coordinació més estreta dins de la zona euro amb vista a garantir una gestió duradora, correcta i sòlida de les finances públiques i així fer front a una de les principals fonts d'instabilitat financera.

Per a això, el TECG regula tres aspectes fonamentals: a) el pacte pressupostari, que promou la disciplina pressupostària en els signants, obligant a registrar equilibri o superàvit en els seus comptes públics, que es considera tal si el saldo estructural anual assoleix l'objectiu a mitjà termini (OMT) amb un límit inferior màxim del 0,5% del PIB a preus de mercat (ampliat a l'1% si la ràtio de deute públic se situa per sota del 60% i els riscos de la seva sostenibilitat són baixos) articulant mecanismes correctors de forma automàtica en cas que s'observin desviacions significatives. Totes aquestes normes s'han d'incorporar als ordenaments jurídics nacionals via disposicions preferentment de rang constitucional, i és justiciable davant el TJUE la falta de transposició i fins i tot l'adopció de multes en cas d'incompliment de la sentència. El pacte pressupostari inclou altres mesures com ara l'obligació d'informar sobre plans d'emissió de deute públic i de presentar un programa d'associació econòmica i pressupostària per als estats en procediment de dèficit excessiu; b) coordinació reforçada de polítiques econòmiques; c) governança de l'eurozona creant cimeres euro almenys dues vegades l'any (els estats membres no euro hi poden participar quan es consideri oportú i almenys un cop l'any) la preparació i seguiment de les quals s'encarrega a l'Eurogrup.

El TECG assenyala així mateix que la concessió d'assistència financera a través del nou Tractat constitutiu del Mecanisme Europeu d'Estabilitat (MEDE), fet a Brussel·les el 2 de febrer de 2012, acord complementari al TECG, estarà condicionada, a partir del mes de març de 2013, a la ratificació del TECG pel membre del MEDE de què es tracti.

L'article 14 del TECG estableix que l'Acord entrarà en vigor l'1 de gener de 2013, si per llavors o bé dotze parts contractants la moneda de les quals és l'euro han dipositat el

seu instrument de ratificació o bé el primer dia del mes següent al dipòsit del dotzè instrument de ratificació d'una part contractant la moneda de la qual és l'euro, si aquesta data és anterior. L'Acord s'aplica a partir de la seva data d'entrada en vigor entre les parts contractants la moneda de les quals és l'euro que l'hagin ratificat. S'aplica a les altres parts contractants la moneda de les quals és l'euro a partir del primer dia del mes següent al dipòsit del seu respectiu instrument de ratificació.

L'article 93 de la Constitució disposa que mitjançant una llei orgànica es pot autoritzar la signatura de tractats pels quals s'atribueixi a una organització o institució internacional l'exercici de competències derivades de la Constitució.

El Dictamen preceptiu del Consell d'Estat sobre l'Acord de referència entén que els articles 4 i 5 del Tractat d'estabilitat, coordinació i governança a la Unió Econòmica i Monetària (TECG) inclouen determinacions que assignen a institucions de la Unió Europea l'exercici de competències executives i jurisdiccionals en relació amb els processos d'aprovació i execució pressupostaris i d'endeutament públic regulats en els articles 134 i 135 de la Constitució. Així mateix, l'article 7 del TECG conté una previsió que, virtualment, suposa una decisió d'un exercici competencial. Finalment, la remissió que fa l'article 10 del TECG als articles 136 del TFUE i als procediments de cooperació reforçada regulats en els articles 326 a 334 del TFUE fa que l'exercici d'aquestes competències tingui una dimensió jurídica diferent de la que té en l'àmbit de la UE.

Per tant, en atribuir-se a una institució internacional l'exercici de competències derivades de la nostra Constitució correspon que la perfecció de l'Acord sigui autoritzada mitjançant una llei orgànica conforme a l'article 93.

És interès d'Espanya la ràpida entrada en vigor d'aquest Acord. La crisi de deute sobirà està amenaçant l'estabilitat de l'eurozona des de maig de 2010, i afecta també Espanya. La persistència de la crisi de confiança que continua minant l'estabilitat de la nostra moneda única i la necessitat de transmetre confiança als mercats amb promptitud i de manera definitiva avalen la importància d'aquest Tractat amb l'entrada en vigor del qual s'envia un senyal positiu tant als ciutadans com als mercats financers.

Per tot això, el Govern considera desitjable que l'instrument de ratificació per part d'Espanya del Tractat de referència es pugui dipositar al més aviat possible.

Article únic. *Autorització de la ratificació.*

S'autoritza la ratificació per Espanya del Tractat d'estabilitat, coordinació i governança a la Unió Econòmica i Monetària entre el Regne de Bèlgica, la República de Bulgària, el Regne de Dinamarca, la República Federal d'Alemanya, la República d'Estònia, Irlanda, la República Hel·lènica, el Regne d'Espanya, la República Francesa, la República Italiana, la República de Xipre, la República de Letònia, la República de Lituània, el Gran Ducat de Luxemburg, Hongria, Malta, el Regne dels Països Baixos, la República d'Àustria, la República de Polònia, la República Portuguesa, Romania, la República d'Eslovènia, la República Eslovaca, la República de Finlàndia i el Regne de Suècia, signat a Brussel·les el 2 de març de 2012.

Disposició final única. *Entrada en vigor.*

Aquesta Llei orgànica entra en vigor l'endemà de la publicació en el «Butlletí Oficial de l'Estat».

Per tant,

Mano a tots els espanyols, particulars i autoritats, que compleixin aquesta Llei orgànica i que la facin complir.

Madrid, 25 de juliol de 2012.

JUAN CARLOS R.

El president del Govern,
MARIANO RAJOY BREY

TRACTAT D'ESTABILITAT, COORDINACIÓ I GOVERNANÇA A LA UNIÓ ECONÒMICA I MONETÀRIA

El Regne de Bèlgica, la República de Bulgària, el Regne de Dinamarca, la República Federal d'Alemanya, la República d'Estònia, Irlanda, la República Hel·lènica, el Regne d'Espanya, la República Francesa, la República Italiana, la República de Xipre, la República d'Estònia, la República de Lituània, el Gran Ducat de Luxemburg, Hongria, Malta, el Regne dels Països Baixos, la República d'Àustria, la República de Polònia, la República Portuguesa, Romania, la República d'Eslovènia, la República Eslovaca, la República de Finlàndia i el Regne de Suècia, denominats d'ara endavant «les parts contractants»,

Conscients de la seva obligació, en la seva condició d'estats membres de la Unió Europea, de considerar les seves polítiques econòmiques com una qüestió d'interès comú,

Amb la voluntat de propiciar les condicions per a un creixement econòmic més intens a la Unió Europea, i desenvolupar per a això una coordinació cada vegada més estreta de les polítiques econòmiques a la zona de l'euro,

Tenint present que la necessitat que els governs mantinguin unes finances públiques sanejades i sostenibles i evitin un dèficit públic excessiu és de vital importància per salvaguardar l'estabilitat de la zona de l'euro en el seu conjunt i, en conseqüència, requereix la introducció de normes específiques, inclosa una «regla d'equilibri pressupostari» i un mecanisme automàtic d'adopció de mesures correctores,

Conscients de la necessitat de garantir que el seu dèficit públic no excedeixi el 3% del seu producte interior brut a preus de mercat i que el seu deute públic no sigui superior al 60% del seu producte interior brut a preus de mercat o baixi de manera suficient per aproximar-se a aquest valor,

Recordant que les parts contractants, com a estats membres de la Unió Europea, han d'abstenir-se de tota mesura que pugui posar en perill la consecució dels objectius de la Unió en el marc de la unió econòmica, en particular la pràctica d'acumular deute fora dels comptes públics,

Tenint present que els caps d'Estat o de Govern dels estats membres de la zona de l'euro van pactar, el 9 de desembre de 2011, una arquitectura reforçada per a la Unió Econòmica i Monetària, basada en els tractats en què es fonamenta la Unió Europea i que faciliti l'aplicació de les mesures adoptades sobre la base dels articles 121, 126 i 136 del Tractat de funcionament de la Unió Europea,

Tenint present que l'objectiu dels caps d'Estat o de Govern dels estats membres de la zona de l'euro i d'altres estats membres de la Unió Europea és incorporar com més aviat millor les disposicions del present Tractat als tractats en què es fonamenta la Unió Europea,

Congratulant-se de les propostes legislatives presentades per la Comissió Europea per a la zona de l'euro el 23 de novembre de 2011 en el marc dels tractats en què es fonamenta la Unió Europea, que es refereixen al reforç de la supervisió econòmica i pressupostària dels estats membres que pateixen o corren el risc de patir dificultats greus pel que fa a la seva estabilitat financera, així com a disposicions comunes per al seguiment i l'avaluació dels projectes de plans pressupostaris i perquè es garanteixi la correcció del dèficit pressupostari excessiu dels estats membres, i prenent nota de la intenció de la Comissió Europea de presentar noves propostes legislatives per a la zona de l'euro, que es refereixen, en particular, a la informació prèvia sobre els plans d'emissió de deute, a programes de col·laboració econòmica en què s'exposin de manera detallada les reformes estructurals dels estats membres que siguin objecte d'un procediment de dèficit excessiu, així com a la coordinació dels grans plans de reforma de la política econòmica dels estats membres,

Expressant la seva disposició a donar suport a les propostes que la Comissió Europea pugui presentar per reforçar encara més el Pacte d'estabilitat i creixement mitjançant la fixació, per als estats membres la moneda dels quals és l'euro, d'un nou marge de variació

per als objectius a mitjà termini en consonància amb els límits que estableix el present Tractat,

Prenent nota que, en examinar i supervisar els compromisos pressupostaris assumits en virtut del present Tractat, la Comissió Europea ha d'actuar en el marc de les seves competències en virtut del Tractat de funcionament de la Unió Europea, en particular els articles 121, 126 i 136,

Observant en particular que, respecte a l'aplicació de la «regla d'equilibri pressupostari» que estableix l'article 3 del present Tractat, aquesta supervisió s'efectua mitjançant la fixació d'objectius nacionals específics a mitjà termini i de calendaris de convergència, segons escaigui, per a cada part contractant,

Observant que els objectius a mitjà termini s'han d'actualitzar periòdicament d'acord amb un mètode establert de comú acord, els principals paràmetres del qual també s'han de revisar periòdicament, que reflecteixi adequadament els riscos dels passius explícits i implícits per a les finances públiques, tal com apareix plasmat en els objectius del Pacte d'estabilitat i creixement,

Observant que ha d'avaluar-se si s'ha avançat prou cap als objectius a mitjà termini mitjançant una valoració general que prengui com a punt de referència el saldo estructural i inclogui una anàlisi de la despesa una vegada tingudes en compte les mesures discrecionals relatives als ingressos, en consonància amb el que disposi el dret de la Unió Europea, en particular el Reglament (CE) núm. 1466/97 del Consell, de 7 de juliol de 1997, relatiu al reforçament de la supervisió de les situacions pressupostàries i a la supervisió i coordinació de les polítiques econòmiques, modificat pel Reglament (UE) núm. 1175/2011 del Parlament Europeu i del Consell, de 16 de novembre de 2011 («el Pacte d'estabilitat i creixement revisat»),

Observant que el mecanisme corrector que han d'introduir les parts contractants ha de tendir a corregir les desviacions de l'objectiu a mitjà termini o del camí d'ajust, inclòs el seu impacte agregat sobre la dinàmica del deute públic,

Observant que el compliment de l'obligació de les parts contractants de transposar la «regla d'equilibri pressupostari» en els seus ordenaments jurídics nacionals, mitjançant disposicions vinculants, permanents i preferentment de rang constitucional, ha d'estar subjecte a la jurisdicció del Tribunal de Justícia de la Unió Europea, de conformitat amb l'article 273 del Tractat de funcionament de la Unió Europea,

Recordant que l'article 260 del Tractat de funcionament de la Unió Europea faculta el Tribunal de Justícia de la Unió Europea per imposar el pagament d'una suma a tant alçat o d'una multa coercitiva a l'Estat membre de la Unió Europea que hagi incomplert una de les seves sentències, i recordant que la Comissió Europea ha establert criteris per determinar la suma a tant alçat o la multa coercitiva que s'ha d'imposar en el marc de l'article esmentat,

Recordant la necessitat de facilitar l'adopció de mesures en el marc del procediment de dèficit excessiu de la Unió Europea respecte a estats membres la moneda dels quals és l'euro i el dèficit públic dels quals, previst o real, excedeixi el 3% del producte interior brut, i de reforçar al mateix temps de manera considerable l'objectiu d'aquest procediment, a saber, encoratjar i, en cas que sigui necessari, obligar aquest Estat membre a reduir el dèficit que es pugui haver detectat,

Recordant l'obligació per a les parts contractants el deute públic de les quals excedeixi el valor de referència del 60% de reduir-lo a un ritme mitjà d'una vintena part a l'any com a referència,

Tenint present la necessitat de respectar, en l'aplicació d'aquest Tractat, la funció específica que desenvolupen els interlocutors socials, tal com la reconeixen les lleis o els ordenaments jurídics nacionals de cada una de les parts contractants,

Subratllant que cap de les disposicions d'aquest Tractat s'ha d'interpretar com una alteració de les condicions de política econòmica en què s'hagi concedit assistència financera a una part contractant en un programa d'estabilització amb participació de la Unió Europea, els seus estats membres o el Fons Monetari Internacional,

Observant que el funcionament correcte de la Unió Econòmica i Monetària exigeix que les parts contractants cooperin en nom d'una política econòmica que, sobre la base dels mecanismes de coordinació de la política econòmica definits en els tractats en què es fonamenta la Unió Europea, els permeti adoptar les iniciatives i mesures necessàries en tots els àmbits que siguin essencials per al correcte funcionament de la zona de l'euro,

Observant, en particular, la voluntat de les parts contractants d'utilitzar de manera més activa la cooperació reforçada, segons l'article 20 del Tractat de la Unió Europea i dels articles 326 a 334 del Tractat de funcionament de la Unió Europea, sense perjudicar el mercat interior, així com la voluntat de fer ple ús de mesures específiques per als estats membres la moneda dels quals és l'euro, de conformitat amb l'article 136 del Tractat de funcionament de la Unió Europea, i d'un procediment de debat i coordinació previs entre les parts contractants la moneda de les quals és l'euro de totes les reformes importants de la política econòmica que projectin, a fi d'establir com a referència les pràctiques més idònies,

Recordant que els caps d'Estat o de Govern dels estats membres de la zona de l'euro van acordar el 26 d'octubre de 2011 millorar la governança de la zona de l'euro, inclosa la celebració d'almenys dues reunions l'any de Cimera de l'euro, que s'han de convocar, llevat que existeixin circumstàncies excepcionals que ho justifiquin, immediatament després de les reunions del Consell Europeu o d'aquelles en què participin totes les parts contractants que hagin ratificat el present Tractat,

Recordant que els caps d'Estat o de Govern dels estats membres de la zona de l'euro i d'altres estats membres de la Unió Europea van ratificar el 25 de març de 2011 el Pacte per l'euro plus, que assenjala les qüestions essencials per fomentar la competitivitat a la zona de l'euro,

Destacant la importància del Tractat constitutiu del Mecanisme Europeu d'Estabilitat com a element de l'estratègia global d'enfortiment de la Unió Econòmica i Monetària i

Assenyalant que la concessió d'assistència financera en el marc dels nous programes en virtut del Mecanisme Europeu d'Estabilitat estarà condicionada, a partir de l'1 de març de 2013, a la ratificació del present Tractat per la part contractant de què es tracti i, després de l'expiració del període de transposició a què es refereix l'article 3, apartat 2, del present Tractat, al compliment dels requisits de l'article esmentat,

Observant que el Regne de Bèlgica, la República Federal d'Alemanya, la República d'Estònia, Irlanda, la República Hel·lènica, el Regne d'Espanya, la República Francesa, la República Italiana, la República de Xipre, el Gran Ducat de Luxemburg, Malta, el Regne dels Països Baixos, la República d'Àustria, la República Portuguesa, la República d'Eslovènia, la República Eslovaca i la República de Finlàndia són parts contractants la moneda de les quals és l'euro i que, com a tals, estaran vinculades pel present Tractat des del primer dia del mes següent al dipòsit del seu instrument de ratificació si el Tractat està en vigor en aquesta data,

Observant així mateix que la República de Bulgària, el Regne de Dinamarca, la República de Letònia, la República de Lituània, Hongria, la República de Polònia, Romania i el Regne de Suècia són parts contractants que, com a estats membres de la Unió Europea, estan acollides, en la data de la signatura del present Tractat, a una excepció a la participació en la moneda única i que, mentre no es derogui aquesta excepció, únicament poden quedar vinculades per aquelles disposicions dels títols III i IV del present Tractat per les quals es declarin, en el moment del dipòsit del seu instrument de ratificació o en una data posterior, disposades a vincular-se,

Han convingut les disposicions següents:

TÍTOL I

Objecte i àmbit d'aplicació

Article 1.

1. En virtut del present Tractat, les parts contractants acorden, en la seva condició d'estats membres de la Unió Europea, reforçar el pilar econòmic de la Unió Econòmica i Monetària mitjançant l'adopció d'un conjunt de normes destinades a promoure la disciplina pressupostària a través d'un pacte pressupostari, a reforçar la coordinació de les seves polítiques econòmiques i a millorar la governança de la zona de l'euro, i donar suport així a la consecució dels objectius de la Unió Europea en matèria de creixement sostenible, ocupació, competitivitat i cohesió social.

2. Aquest Tractat s'ha d'aplicar íntegrament a les parts contractants la moneda de les quals és l'euro. També s'ha d'aplicar a les altres parts contractants en la mesura i en les condicions que estableix l'article 14.

TÍTOL II

Coherència i relació amb el dret de la Unió

Article 2.

1. Les parts contractants han d'aplicar i interpretar aquest Tractat de conformitat amb els tractats en què es fonamenta la Unió Europea, en particular l'article 4, apartat 3, del Tractat de la Unió Europea, i amb el dret de la Unió Europea, inclòs el dret processal quan sigui necessària l'adopció de dret derivat.

2. Aquest Tractat és aplicable en la mesura que sigui compatible amb els tractats en què es fonamenta la Unió Europea i amb el dret de la Unió Europea. No afecta les competències de la Unió per actuar en l'àmbit de la unió econòmica.

TÍTOL III

Pacte pressupostari

Article 3.

1. Les parts contractants han d'aplicar, a més de les seves obligacions en virtut del dret de la Unió Europea i sense perjudici d'aquestes, les normes que estableix aquest apartat:

a) la situació pressupostària de les administracions públiques de cada part contractant ha de ser d'equilibri o de superàvit;

b) la norma establerta en la lletra a) es considera respectada si el saldo estructural anual de les administracions públiques assoleix l'objectiu nacional específic a mitjà termini, definit en el Pacte d'estabilitat i creixement revisat, amb un límit inferior de dèficit estructural del 0,5% del producte interior brut a preus de mercat. Les parts contractants han de garantir la ràpida convergència cap al seu respectiu objectiu a mitjà termini. El calendari per aconseguir aquesta convergència l'ha de proposar la Comissió Europea prenent en consideració els riscos específics per a la sostenibilitat de cada país. Els avenços cap a l'objectiu a mitjà termini i la seva observança han de ser objecte d'una avaluació global que prengui com a referència el saldo estructural i inclogui una anàlisi de la despesa excloses les mesures discrecionals relatives als ingressos, en consonància amb el Pacte d'estabilitat i creixement revisat;

c) les parts contractants es poden desviar temporalment del seu objectiu a mitjà termini respectiu o del camí d'ajust cap a aquest objectiu únicament en les circumstàncies excepcionals definides en l'apartat 3, lletra b);

d) quan la proporció entre el deute públic i el producte interior brut a preus de mercat estigui molt per sota del 60% i els riscos per a la sostenibilitat a llarg termini de les finances públiques siguin baixos, el límit inferior de l'objectiu a mitjà termini especificat en la lletra b) pot assolir un dèficit estructural màxim de l'1% del producte interior brut a preus de mercat;

e) en cas que s'observin desviacions significatives de l'objectiu a mitjà termini o del camí d'ajust cap a aquest objectiu, s'activarà automàticament un mecanisme corrector. Aquest mecanisme inclou l'obligació de la part contractant de què es tracti d'aplicar mesures per corregir les desviacions en un termini de temps determinat.

2. Les normes que estableix l'apartat 1 s'han d'incorporar al dret nacional de les parts contractants com a molt tard un any després de la data d'entrada en vigor d'aquest Tractat mitjançant disposicions que tinguin força vinculant i siguin de caràcter permanent, preferentment de rang constitucional, o el respecte i compliment de les quals estiguin d'una altra manera plenament garantits al llarg dels procediments pressupostaris nacionals. Les parts contractants han d'establir a escala nacional el mecanisme corrector esmentat en l'apartat 1, lletra e), sobre la base dels principis comuns que proposi la Comissió Europea, relatius en particular a la naturalesa, l'abast i el calendari de la mesura correctora que s'adopti, igualment en cas de circumstàncies excepcionals, i a la funció i independència de les institucions responsables a escala nacional de supervisar l'observança de les normes que estableix l'apartat 1. Aquest mecanisme corrector ha de respectar plenament les prerrogatives dels parlaments nacionals.

3. A l'efecte d'aquest article, són aplicables les definicions que estableix l'article 2 del Protocol (núm. 12) sobre el procediment aplicable en cas de dèficit excessiu, annex als tractats de la Unió Europea.

A l'efecte d'aquest article s'han d'aplicar a més les definicions següents:

a) per «saldo estructural anual de les administracions públiques» s'entén el saldo anual ajustat en funció del cicle, una vegada excloses les mesures puntuals i les de caràcter temporal;

b) per «circumstàncies excepcionals» s'entén l'esdeveniment inusual que estigui fora del control de la part contractant afectada i tingui una gran incidència en la situació financera de les administracions públiques o aquells períodes de greu recessió econòmica d'acord amb el Pacte d'estabilitat i creixement revisat, sempre que la desviació temporal de la part contractant afectada no posi en perill la sostenibilitat pressupostària a mitjà termini.

Article 4.

Quan la proporció entre el deute públic i el producte interior brut d'una part contractant excedeixi el valor de referència del 60% esmentat a l'article 1 del Protocol (núm. 12) sobre el procediment aplicable en cas de dèficit excessiu, annex als tractats de la Unió Europea, aquesta part contractant l'ha de reduir a un ritme mitjà d'una vintena part a l'any com a referència, segons el que disposa l'article 2 del Reglament (CE) núm. 1467/97 del Consell, de 7 de juliol de 1997, relatiu a l'acceleració i clarificació del procediment de dèficit excessiu, modificat pel Reglament (UE) núm. 1177/2011 del Consell, de 8 de novembre de 2011. L'existència d'un dèficit excessiu deguda a l'incompliment del criteri del deute s'ha de decidir de conformitat amb el procediment que estableix l'article 126 del Tractat de funcionament de la Unió Europea.

Article 5.

1. La part contractant que sigui objecte d'un procediment de dèficit excessiu d'acord amb els tractats en què es fonamenta la Unió Europea ha d'establir un programa de col·laboració pressupostària i econòmica en què inclogui una descripció detallada de les reformes estructurals que s'han d'adoptar i aplicar a fi de garantir una correcció efectiva i duradora del seu dèficit excessiu. El contingut i la forma d'aquests programes s'han de

definir en virtut del dret de la Unió Europea. La presentació d'aquests programes al Consell de la Unió Europea i a la Comissió Europea per a la seva aprovació, així com el seu seguiment han de tenir lloc a l'empara dels procediments de supervisió que estableix el Pacte d'estabilitat i creixement.

2. L'execució del programa de col·laboració pressupostària i econòmica i dels plans pressupostaris anuals relacionats l'ha de supervisar el Consell de la Unió Europea i la Comissió Europea.

Article 6.

Amb la finalitat de coordinar millor la planificació de les seves emissions de deute nacional, les parts contractants han d'informar amb antelació el Consell de la Unió Europea i la Comissió Europea dels seus plans d'emissió de deute públic.

Article 7.

Les parts contractants la moneda de les quals és l'euro es comprometen, en el ple respecte dels requisits procedimentals que estableixen els tractats en què es fonamenta la Unió Europea, a donar suport a les propostes o recomanacions formulades per la Comissió Europea quan aquesta consideri que un Estat membre de la Unió Europea la moneda del qual és l'euro incompleix el criteri del dèficit en el marc d'un procediment de dèficit excessiu. Aquesta obligació no és aplicable quan es constati que una majoria qualificada de les parts contractants la moneda de les quals és l'euro, calculada per analogia amb les disposicions pertinents dels tractats en què es fonamenta la Unió Europea i sense tenir en compte la posició de la part contractant afectada, s'oposa a la decisió proposada o recomanada.

Article 8.

1. Es convida la Comissió Europea a presentar en el moment oportú a les parts contractants un informe sobre les disposicions adoptades per cadascuna en compliment del que disposa l'article 3, apartat 2. Si la Comissió Europea, després d'haver brindat a la part contractant afectada l'oportunitat de presentar les seves observacions, conclou en el seu informe que aquesta ha incomplert el que disposa l'article 3, apartat 2, l'assumpte ha de ser sotmès al Tribunal de Justícia de la Unió Europea per una o més parts contractants. Quan una part contractant consideri, amb independència de l'informe de la Comissió, que una altra part contractant ha incomplert el que disposa l'article 3, apartat 2, pot sotmetre igualment l'assumpte al Tribunal de Justícia. En els dos casos, la sentència del Tribunal de Justícia és vinculant per a les parts en el procediment, que han d'adoptar les mesures necessàries per donar compliment a la sentència en el termini que decideixi aquest Tribunal.

2. Si, sobre la base de la seva pròpia apreciació o de la de la Comissió Europea, una part contractant considera que una altra part contractant no ha adoptat les mesures necessàries per donar compliment a la sentència del Tribunal de Justícia a què es refereix l'apartat 1, pot sotmetre l'assumpte al Tribunal de Justícia i sol·licitar la imposició de sancions pecuniàries segons els criteris establerts per la Comissió Europea en el marc de l'article 260 del Tractat de funcionament de la Unió Europea. Si el Tribunal de Justícia declara que la part contractant afectada ha incomplert la seva sentència, pot condemnar-la al pagament d'una suma a tant alçat o d'una multa coercitiva adaptada a les circumstàncies, que no ha d'excedir el 0,1% del seu producte interior brut. Els imports imposats a una part contractant la moneda de la qual és l'euro són pagadors al Mecanisme Europeu d'Estabilitat. En els altres casos, els pagaments s'han d'imputar al pressupost general de la Unió Europea.

3. Aquest article constitueix un compromís entre les parts contractants d'acord amb l'article 273 del Tractat de funcionament de la Unió Europea.

TÍTOL IV

Coordinació de les polítiques econòmiques i convergència

Article 9.

Sobre la base de la coordinació de les polítiques econòmiques definida en el Tractat de funcionament de la Unió Europea, les parts contractants es comprometen a cooperar en nom d'una política econòmica que fomenti el funcionament correcte de la Unió Econòmica i Monetària i el creixement econòmic mitjançant una convergència i competitivitat reforçades. Amb aquest fi, les parts contractants han d'adoptar les iniciatives i mesures necessàries en tots els àmbits que siguin essencials per al funcionament correcte de la zona de l'euro, de conformitat amb els objectius de foment de la competitivitat, promoció de l'ocupació, contribució a la sostenibilitat de les finances públiques i reforç de l'estabilitat financera.

Article 10.

De conformitat amb les disposicions dels tractats en què es fonamenta la Unió Europea, les parts contractants es declaren disposades a fer un ús actiu, quan escaigui i sigui necessari, de mesures específiques per als estats membres la moneda dels quals és l'euro, segons l'article 136 del Tractat de funcionament de la Unió Europea, així com de la cooperació reforçada, segons l'article 20 del Tractat de la Unió Europea i dels articles 326 a 334 del Tractat de funcionament de la Unió Europea, en qüestions que siguin essencials per al funcionament correcte de la zona de l'euro, sense perjudicar el mercat interior.

Article 11.

Amb la finalitat d'establir com a referència les pràctiques més idònies i de cooperar en nom d'una política econòmica més estretament coordinada, les parts contractants garanteixen que totes les grans reformes de política econòmica que projectin portar a terme s'han de debatre prèviament i, si s'escau, s'han de coordinar entre si. En aquesta coordinació hi han de participar les institucions de la Unió Europea segons ho requereixi el dret de la Unió Europea.

TÍTOL V

Governança de la zona de l'euro

Article 12.

1. Els caps d'Estat o de Govern de les parts contractants la moneda de les quals és l'euro han de celebrar de manera informal reunions de la Cimera de l'euro, juntament amb el president de la Comissió Europea. S'ha de convidar el president del Banc Central Europeu a participar en aquestes reunions.

El president de la Cimera de l'euro és designat per majoria simple pels caps d'Estat o de Govern de les parts contractants la moneda de les quals és l'euro al mateix temps que el Consell Europeu esculli el seu president i per a un mandat d'igual durada.

2. S'han de celebrar reunions de la Cimera de l'euro quan sigui necessari, i com a mínim dues vegades l'any, per debatre qüestions relatives a les responsabilitats específiques que comparteixen respecte a la moneda única les parts contractants la moneda de les quals és l'euro, altres qüestions relacionades amb la governança de la zona de l'euro i les normes que li són aplicables, així com les orientacions estratègiques per a la direcció de les polítiques econòmiques a fi d'augmentar la convergència a la zona de l'euro.

3. Els caps d'Estat o de Govern de les parts contractants diferents d'aquelles la moneda de les quals és l'euro que hagin ratificat el present Tractat han de participar en els debats de les reunions de la Cimera de l'euro sobre la competitivitat de les parts contractants, la modificació de l'arquitectura general de la zona de l'euro i les normes fonamentals que se li aplicaran en el futur, així com, quan escaigui i com a mínim un cop l'any, en debats sobre qüestions específiques d'aplicació del present Tractat d'estabilitat, coordinació i governança a la Unió Econòmica i Monetària.

4. El president de la Cimera de l'euro ha de garantir la preparació i continuïtat de les reunions de la Cimera, en estreta cooperació amb el president de la Comissió Europea. L'Eurogrup és l'òrgan encarregat de la preparació i el seguiment de les reunions de la Cimera de l'euro i el seu president pot ser convidat a assistir a aquestes reunions amb aquest fi.

5. Es pot convidar el president del Parlament Europeu a comparèixer-hi. El president de la Cimera de l'euro ha de presentar un informe al Parlament Europeu després de cada reunió de la Cimera de l'euro.

6. El president de la Cimera de l'euro ha de mantenir complidament informats dels preparatius i resultats de les reunions de la cimera les parts contractants diferents d'aquelles la moneda de les quals és l'euro i els altres estats membres de la Unió Europea.

Article 13.

De conformitat amb el que disposa el títol II del Protocol (núm. 1) sobre la comesa dels parlaments nacionals a la Unió Europea, annex als tractats de la Unió Europea, el Parlament Europeu i els parlaments nacionals de les parts contractants han de decidir conjuntament l'organització i la promoció d'una conferència de representants de les comissions pertinents del Parlament Europeu i de les dels parlaments nacionals, a fi de debatre polítiques pressupostàries i altres qüestions de l'àmbit del present Tractat.

TÍTOL VI

Disposicions generals i finals

Article 14.

1. Aquest Tractat l'han de ratificar les parts contractants de conformitat amb les seves respectives normes constitucionals. Els instruments de ratificació s'han de dipositar davant la Secretaria General del Consell de la Unió Europea («el dipositori»).

2. Aquest Tractat entra en vigor l'1 de gener de 2013, sempre que dotze parts contractants la moneda de les quals és l'euro hagin dipositat el seu instrument de ratificació, o el primer dia del mes següent al dipòsit del dotzè instrument de ratificació d'una part contractant la moneda de la qual és l'euro, i s'opta per la data que sigui anterior.

3. Aquest Tractat s'aplica a partir de la seva data d'entrada en vigor a les parts contractants la moneda de les quals és l'euro que l'hagin ratificat. S'aplica a les altres parts contractants la moneda de les quals és l'euro a partir del primer dia del mes següent al dipòsit del respectiu instrument de ratificació.

4. No obstant el que disposen els apartats 3 i 5, el títol V s'aplica a totes les parts contractants de què es tracti a partir de la data d'entrada en vigor d'aquest Tractat.

5. Aquest Tractat s'aplica a les parts contractants acollides a una excepció, segons la definició de l'article 139, apartat 1, del Tractat de funcionament de la Unió Europea o del Protocol (núm. 16) sobre determinades disposicions relatives a Dinamarca, annex als tractats de la Unió Europea, que hagin ratificat el present Tractat, a partir del dia en què tingui efecte la decisió de derogació d'una o altra excepció, excepte en cas que la part contractant interessada manifesti la seva intenció de quedar vinculada en una data anterior per la totalitat o una part de les disposicions dels títols III i IV del present Tractat.

Article 15.

Aquest Tractat està obert a l'adhesió dels estats membres de la Unió Europea que no siguin parts contractants. L'adhesió es fa efectiva mitjançant el dipòsit de l'instrument d'adhesió davant el dipositari, que ho ha de notificar a les altres parts contractants. Una vegada autenticat per les parts contractants, el text d'aquest Tractat en la llengua oficial de l'Estat membre adherent, al seu torn llengua oficial i llengua de treball de les institucions de la Unió, s'ha de dipositar als arxius del dipositari com a text autèntic del present Tractat.

Article 16.

En el termini màxim de cinc anys a partir de la data d'entrada en vigor d'aquest Tractat, s'han d'adoptar, sobre la base d'una avaluació de l'experiència en la seva aplicació, les mesures necessàries, de conformitat amb el que disposen el Tractat de la Unió Europea i el Tractat de funcionament de la Unió Europea, a fi d'incorporar el contingut del present Tractat al marc jurídic de la Unió Europea.

Fet a Brussel·les, el dos de març de l'any dos mil dotze.

Aquest Tractat, redactat en un únic exemplar original en llengües alemanya, búlgara, danesa, eslovaca, eslovena, espanyola, estoniana, finesa, francesa, grega, hongaresa, anglesa, irlandesa, italiana, letona, lituana, maltesa, neerlandesa, polonesa, portuguesa, romanesa i sueca, els textos de les quals són igualment autèntics, ha de ser dipositat als arxius del dipositari, que n'ha de transmetre una còpia autenticada a cada una de les parts contractants.

ACTA DE LA SIGNATURA DEL TRACTAT D'ESTABILITAT, COORDINACIÓ I GOVERNANÇA A LA UNIÓ ECONÒMICA I MONETÀRIA

Els plenipotenciaris del Regne de Bèlgica, la República de Bulgària, el Regne de Dinamarca, la República Federal d'Alemanya, la República d'Estònia, Irlanda, la República Hel·lènica, el Regne d'Espanya, la República Francesa, la República Italiana, la República de Xipre, la República de Letònia, la República de Lituània, el Gran Ducat de Luxemburg, Hongria, Malta, el Regne dels Països Baixos, la República d'Àustria, la República de Polònia, la República Portuguesa, Romania, la República d'Eslovènia, la República Eslovaca, la República de Finlàndia i el Regne de Suècia han signat avui el Tractat d'estabilitat, coordinació i governança a la Unió Econòmica i Monetària.

Amb aquest motiu, els signants acorden adjuntar a la present acta els arranjaments següents.

Fet a Brussel·les, el 2 de març de 2012.

ANNEX

Tractat d'estabilitat, coordinació i governança a la Unió Econòmica i Monetària

Acord subscrit per les parts contractants en el moment de la signatura relatiu a l'article 8 del Tractat

S'ha d'aplicar allò acordat a continuació a la submissió d'un assumpte al Tribunal de Justícia de la Unió Europea de conformitat amb l'article 8, apartat 1, segona frase, del Tractat d'estabilitat, coordinació i governança a la Unió Econòmica i Monetària (d'ara endavant «el Tractat») i sobre la base de l'article 273 del Tractat de funcionament de la Unió Europea, si la Comissió conclou en un informe dirigit a les parts contractants que una d'elles ha incomplert el que disposa l'article 3, apartat 2, del Tractat:

(1) La demanda per la qual s'insti el Tribunal de Justícia a declarar que una part contractant ha incomplert el que disposa l'article 3, apartat 2, del Tractat, d'acord amb la

conclusió de l'informe de la Comissió, l'han de presentar a la Secretaria del Tribunal de Justícia els demandants a què es refereix el punt (2) en el termini de tres mesos a partir de la recepció per les parts contractants de l'informe de la Comissió en què es conclouï que una part contractant ha incomplert el que disposa l'esmentat article 3, apartat 2. Els demandants han d'actuar en interès de, i en estreta cooperació amb, totes les parts contractants vinculades pels articles 3 i 8 del Tractat, amb excepció de la part contractant contra la qual se sotmeti l'assumpte, i de conformitat amb l'Estatut i el Reglament de procediment del Tribunal de Justícia.

(2) Són demandants les parts contractants vinculades pels articles 3 i 8 del Tractat que siguin estats membres integrants del grup predeterminat de tres estats membres que exerceixin la Presidència del Consell de la Unió Europea d'acord amb l'article 1, apartat 4, del Reglament intern del Consell (trio de presidències ¹) en la data de la publicació de l'informe de la Comissió, en la mesura que en aquesta data: i) no es consideri, d'acord amb un informe de la Comissió, que han incomplert les seves obligacions en virtut de l'article 3, apartat 2, del Tractat, ii) no estiguin incursos d'una altra manera en procediments davant el Tribunal de Justícia en virtut de l'article 8, apartats 1 o 2, del Tractat, i iii) no es trobin en la incapacitat d'actuar per raons motivades de caràcter fonamental d'acord amb els principis generals del dret internacional. Si cap dels tres estats membres compleix aquests criteris, correspon als membres de l'anterior trio de presidències sotmetre l'assumpte al Tribunal de Justícia, en les mateixes condicions.

(3) A petició dels demandants, les parts contractants en l'interès de les quals s'hagi sotmès l'assumpte els han de prestar tot el suport tècnic o logístic necessari durant el procediment davant el Tribunal de Justícia.

(4) Les costes en què incorrin els demandants com a conseqüència de la sentència del Tribunal de Justícia les han d'assumir conjuntament totes les parts contractants en l'interès de les quals s'hagi sotmès l'assumpte.

(5) Si la Comissió conclou en un nou informe que la part contractant afectada ha deixat d'incomplir el que disposa l'article 3, apartat 2, del Tractat, els demandants han d'informar immediatament per escrit el Tribunal de Justícia del seu desistiment del procediment, d'acord amb les disposicions pertinents del Reglament de procediment del Tribunal de Justícia.

(6) Sobre la base de l'apreciació de la Comissió Europea que una part contractant no ha adoptat les mesures necessàries per donar compliment a la sentència del Tribunal de Justícia a què es refereix l'article 8, apartat 1, del Tractat, les parts contractants vinculades pels articles 3 i 8 del Tractat declaren la seva intenció de fer ple ús del procediment que estableix l'article 8, apartat 2, per sotmetre l'assumpte al Tribunal de Justícia, en virtut d'allò acordat a l'efecte de l'aplicació de l'article 8, apartat 1.

DECLARACIÓ DE LA REPÚBLICA DE BULGÀRIA AMB MOTIU DE LA SIGNATURA DEL TRACTAT D'ESTABILITAT, COORDINACIÓ I GOVERNANÇA A LA UNIÓ ECONÒMICA I MONETÀRIA

De conformitat amb la Decisió de l'Assemblea Nacional de 27 de gener de 2012, promulgada en Butlletí de l'Estat el 3 de febrer, Bulgària té la intenció d'aplicar el que disposa el títol III del Tractat d'estabilitat, coordinació i governança a la Unió Econòmica i Monetària després de la seva ratificació per l'Assemblea Nacional.

Bulgària està disposada a aplicar el Tractat en la seva totalitat a partir de la data de la seva adhesió a la zona de l'euro, segons el que disposa l'article 5 de l'Acta relativa a les condicions d'adhesió de la República de Bulgària i de Romania i a les adaptacions dels tractats en què es fonamenta la Unió Europea.

¹ La llista dels tríos de presidències successius figura a l'annex I de la Decisió 2009/908/UE del Consell, d'1 de desembre de 2009, per la qual s'estableixen les normes de desplegament de la Decisió del Consell Europeu relativa a l'exercici de la Presidència del Consell de la Presidència dels òrgans preparatoris del Consell (DO L 322 de 9.12.2009, p. 28, corregida en el DO L 344 de 23.12.2009, p. 56).

DECLARACIÓ DEL REGNE DE BÈLGICA RELATIVA ALS PARLAMENTS NACIONALS

Bèlgica especifica que, en virtut del seu dret constitucional, tant la Cambra de Representants i el Senat del Parlament Federal com les assemblees parlamentàries de les comunitats i regions actuen, en el marc de les seves competències, com a components del Parlament Nacional als efectes del Tractat d'estabilitat, coordinació i governança a la Unió Econòmica i Monetària.